



ΕΤΟΣ 71ον

21 Μαΐου 2023

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 21 (3651)

## Ο ΜΕΓΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Κατά τήν σημερινή ήμέρα ή Ἐκκλησία τιμᾶ τήν μνήμη τῶν θεοστέπων βασιλέων καὶ ισαποστόλων Κωνσταντίνου καὶ τῆς μητέρας του Ἐλένης. Ὁ Κωνσταντῖνος ὑπῆρξε ὁ πρώτος Ρωμαῖος αὐτοκράτορας, ὁ ὅποιος ὑποστήριξε τόν Χριστιανισμό, σέ αντίθεση μέ τούς πρό αὐτοῦ αὐτοκράτορες πού κατεδίωξαν ἀπηνῶς τήν Ἐκκλησία.

Μεταξύ τῶν σπουδαίων ἔργων του συγκαταλέγεται ἡ μεταφορά τῆς πρωτεύουσας τοῦ κράτους ἀπό τήν Ρώμη στό Βυζάντιο καὶ ἡ ἔδρυση τῆς Κωνσταντινουπόλεως, τῆς ὁποίας τά ἐγκαίνια τελέσθηκαν στίς 11 Μαΐου τοῦ 330. Ἐπίσης, ἡ ἀποστολή τῆς ἀγίας Ἐλένης στά Ἱεροσόλυμα, μέ σκοπό τήν ἀναζήτηση καὶ εὑρεση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ καὶ τῶν Ἱερῶν χώρων πού συνδέονται μέ τήν ἐπί γῆς παρουσία τοῦ Χριστοῦ, ὅπως τοῦ Γολγοθᾶ καὶ τοῦ Ζωοδόχου Τάφου. Ἀκόμη, ἡ φροντίδα γιά τήν εἰρήνη τῆς Ἐκκλησίας, πού συγκλονιζόταν ἀπό τήν αἵρεση τοῦ Ἀρείου, καὶ ἡ ἐπί τούτῳ σύγκληση τῆς Α' Οἰκουμενικῆς Συνόδου τῆς Νικαίας (325).

Στά τέλη τῆς ζωῆς του βαπτίσθηκε στήν Νικομήδεια, ὅπου καὶ ἐκοιμήθη ἀνήμερα τῆς Πεντηκοστῆς τοῦ ἔτους 337. Ὁ ἐπίσκοπος Καισαρείας τῆς Παλαιστίνης Εύσεβιος (Δ' αἱ.), πατήρ τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἰστορίας, γράφει ὅτι τά τελευταῖα λόγια τοῦ Κωνσταντίνου ἦταν: «Τώρα γνωρίζω ὅτι εἶμαι ἀληθινά μακάριος· τώρα γνωρίζω ὅτι ἀξιώθηκα τήν αἰώνιο ζωή· τώρα γνωρίζω ὅτι μετέχω τοῦ θείου Φωτός». Ἀπό πολιτικῆς καὶ ἐκκλησιαστικῆς ἀπόψεως τό ἔργο τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου εἶναι πραγματικά ρηξικέλευθο καὶ μοναδικό. Ἐπηρέασε βαθειά τήν ιστορία τοῦ κόσμου, ἐκχριστιάνισε τήν Εύρωπη καὶ τήν Ρωμαϊκή Αὐτοκρατορία καὶ κατέπαυσε τούς ἄδικους διωγμούς ἐναντίον τῶν χριστιανῶν.

### Ἀπόστολος Παῦλος καὶ Μέγας Κωνσταντῖνος

‘Ο ἄγιος Κωνσταντῖνος, τηρουμένων τῶν ἀναλογιῶν, εἶχε στήν ζωή

## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Πράξ. κς' 1, 12-20)



### Ἡ ὁμιλία τοῦ Παύλου ἐνώπιον τοῦ Ἀγρίππα

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη· Ἐπιτρέπεται σοὶ ὑπὲρ σεαυτοῦ λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπελογεῖτο. Ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὄδον εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἥλιου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους· πάντων δὲ καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἦκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρός με καὶ λέγουσαν τῇ Ἐβραΐδι διαλέκτῳ· Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις; Σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν. Ἔγὼ δὲ εἶπον· Τίς εἰ, Κύριε; Οὐ δὲ εἶπεν· Ἔγώ είμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις. Ἄλλα ἀνάστηθι καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὥφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὡν τε εἰδες ὡν τε ὥφθησομαί σοι, ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἔθνων, εἰς οὓς ἐγώ σε ἀποστέλλω ἀνοῖξαι ὥφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἀμαρτιῶν καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ. Ὁθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγένομην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὅπτασίᾳ, ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτον καὶ Τεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγέλλω μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.

του μία ἀποκάλυψη παρόμοια μέ εἰκείνη τοῦ ἀποστόλου Παύλου καθώς πορευόταν στὸν δρόμο γιά τήν Δαμασκό. Πρόκειται περί τῆς ἐμφανίσεως στὸν οὐρανό ἐνός ὑπερμεγέθους Σταυροῦ πού ἀξιώθηκε νά δεῖ, γύρω ἀπό τὸν ὅποιο ὑπῆρχε ἡ ἐπιγραφή: «Ἐν τούτῳ νίκα». Καί, ὡς γνωστόν, στήν κρίσιμη μάχῃ τῆς Μιλβίας γέφυρας πού διεξήχθη τὴν ἐπομένη τῆς ὅπτασίας, στίς 28 Ὁκτωβρίου τοῦ 312, ὁ Σταυρός ἦταν ἐκεῖνος πού ἔδωσε τὴν νίκη. Κατόπιν αὐτοῦ τοῦ θαυμαστοῦ συμβάντος ὁ Κωνσταντίνος ἀρχισε νά μεταστρέφεται στὸν Χριστιανισμό. Ἡ εύμενειά του πρός τήν Ἐκκλησία καί ἡ ἐπιθυμία του νά διαδώσει τὴν πίστη, δέν ἦταν ἀπλῶς ἔξωτερικές ἐνέργειες πολιτικῆς σκοπιμότητος, ἀλλά πράξεις συνειδητές με ἔσωτερικό, θεοφιλές καί ἡθικό ἀντίκρυσμα.

Ἡ μεταστροφή τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου μᾶς ὑπενθυμίζει τήν μεταστροφή τοῦ Ἀποστόλου τῶν ἔθνων. Γι' αὐτό ἡ Ἐκκλησία ὥρισε νά διαβάζεται σήμερα ἡ περικοπή ἀπό τό βιβλίο τῶν Πράξεων τῶν Ἀποστόλων πού ἀναφέρεται σέ αὐτό τό γεγονός, τό ὅποιο εἶχε καθοριστική σημασία γιά τήν ζωή τῆς Ἐκκλησίας καί τήν ἐξάπλωση τοῦ Χριστιανισμοῦ «εἰς πάντα τά ἔθνη».

## Μετάφραση της Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Κατά τίς ήμέρες ἐκεῖνες, ὁ Ἀγρίππας εἶπε στὸν Παῦλο: Σοῦ ἐπιτρέπεται νά μιλήσεις ὑπέρ τοῦ ἔαυτοῦ σου. Τότε ὁ Παῦλος, ἀφοῦ ἔτεινε τό χέρι, ἀπολογοῦνταν. "Οταν λοιπόν πήγανα γι' αὐτόν τόν σκοπό στή Δαμασκό, μέ έξουσιοδότηση καί ἄδεια ἀπό τούς ἀρχιερεῖς, εἶδα καθ' ὅδόν τό μεσημέρι, βασιλιά, ἔνα φῶς ἀπό τόν οὐρανό, λαμπρότερο καί ἀπό τόν ἥλιο νά περιβάλλει μέ τή λάμψη του ἐμέ καί ὅσους βάδιζαν μαζί μου. Καὶ ἐνδὴ ὅλοι ἐμεῖς πέσαμε στή γῆ, ἄκουσα μιά φωνή νά μοῦ ὄμιλει καί νά λέγει στήν ἑβραϊκή γλώσσα: Σαούλ, Σαούλ, γιατί μέ διώκεις; Εἶναι ὁδυνηρό νά κλωτσᾶς τά καρφιά. Καὶ ἐγώ εἶπα: Ποιός εἰσαι, Κύριε; Ἐκεῖνος εἶπε: Ἔγώ εἴμαι ὁ Ἰησοῦς, τόν ὄποιο σύ διώκεις. Ἄλλα σήκω καί στάσου ὅρδιος στά πόδια σου. Ἐμφανίσθηκα σέ σένα, γιά νά σέ ὄρισω ὑπηρέτη καί μάρτυρα ὄσων εἶδες καί ὄσων δά σου ἐμφανίσω, μέ τό νά σέ ξεχωρίσω ἀπό τόν Ἰουδαϊκό λαό καί τούς ἐδνικούς, στούς ὄποιονς ἐγώ σέ ἀποστέλλω, γιά νά τούς ἀνοίξεις τά μάτια νά ἐπιστρέψουν ἀπό τό σκοτάδι στό φῶς καί ἀπό τήν ἔξουσία τοῦ σατανᾶ στόν Θεό, ὥστε νά λάβουν ἄφεση ἀμαρτιῶν καί μιά δέση μεταξύ ἐκείνων πού ἔχουν ἐπιτύχει τόν ἀγιασμό μέ τήν πίστη σέ μένα. "Οδεν, βασιλιά Ἀγρίππα, δέν ἐδειξα ἀπειδεια στήν οὐράνια ὀπτασία, ἀλλ' ἀντιδέτως, πρῶτα στούς κατοίκους τής Δαμασκοῦ καί τῶν Ιεροσολύμων, καί σέ ὅλη τή χώρα τής Ἰουδαίας καί στούς ἐδνικούς κηρύττω νά μετανοοῦν καί νά ἐπιστρέψουν στόν Θεό, μέ τό νά κάνουν ἔργα ἄξια τής μετανοίας.

(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Η Καινή Διαδήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὄμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

'Ο Παῦλος, περί τό ἔτος 34 μ.Χ., καί ἐνώ πορευόταν πρός τίς συναγωγές τής Δαμασκού, μέ σκοπό νά φέρει στά Ιεροσόλυμα δέσμιους τούς χριστιανούς πού θά εύρισκε ἐκεῖ, βίωσε ἔνα ἀπό τά συγκλονιστικώτερα γεγονότα πού εἶναι δυνατόν νά συμβοῦν στήν ζωή τοῦ ἀνθρώπου. Ἀξιώθηκε νά δεῖ, μέσα σέ ούρανιο φῶς, τόν Ἀναστάντα Χριστό καί ἀπό ἐκείνης τής ὡρας μεταμορφώθηκε ἡ ὑπαρξή του. Ἀπό διώκτης τής Ἐκκλησίας ἔγινε ὁ κορυφαῖος Ἀπόστολος τοῦ Χριστοῦ.

'Η θέαση τής θείας φωτοφανείας τόν ἀνεκαίνισε ριζικά, γεγονός γιά τό ὄποιο ὁ Ἱερός Χρυσόστομος ἔκθαμψος ὑμνεῖ τόν Θεό λέγοντας: «ποιός μπορεῖ νά διηγηθεῖ τά θαυμαστά ἔργα τής δυνάμεώς σου, Θεέ μου, γιατί δέν ἄφησες τόν Παῦλο νά παραμείνει μακριά σου, ἀλλά τόν ἀνέδειξες Ἀπόστολό σου πρός ὄφελος ὅλων τῶν ἀνθρώπων; "Οταν δημιούργησες τά ἄστρα καί τόν ἥλιο, οἱ Ἀγγελοί σου σέ δοξολόγησαν μέ μιά φωνή· δέν σέ ὕμνησαν ὅμως μέ τόση χαρά τότε, μέ ὅση σέ ἀνύμνησαν ὅταν ἀναδημιούργησες τόν νέο Παῦλο πρός χάριν ὀλοκλήρου τής οίκου μένης, ὁ ὄποιος ἔγινε λαμπρότερος ἀπό τό φῶς τοῦ ἥλιου καί ἔκανε νά λάμψει ἡ γῆ περισσότερο ἀπό τόν ούρανό».

21 Μαΐου 2023: ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ

«΄Η θεραπεία τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ».

† Κωνσταντίνου († 337) και Ἐλένης († 327) τῶν θεοστέπτων βασιλέων.

Ὕχος: πλ. α' – Ἐωθινόν: Η' – Ἀπόστολος: Πράξ. κστ' 1, 12-20 –  
Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. θ' 1-38.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 28 Μαΐου, τῶν ἀγίων 318 Πατέρων.

Ἀπόστολος: Πράξ. κ' 16-18, 28-36 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. ιζ' 1-13.

“Ἄς εύχηθοῦμε ή ἀγάπη τοῦ Ἀποστόλου τῶν Ἐθνῶν καὶ τοῦ ἴσαποστόλου Κωνσταντίνου γιά τὸν Χριστό νά ἐμπνέει καὶ τήν δική μας ὑπαρξη, γιά νά βιώνουμε τήν πίστη μας καὶ νά ἀκτινοβολοῦμε τό φῶς της.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

### Από τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

#### ΩΡΟΛΟΓΙΟΝ ΤΟ ΜΕΓΑ

περιέχον ἄπασαν τὴν ἀνήκονσαν αὐτῷ Ἀκολουθίαν

κατά τὴν τάξιν τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας

Νέα Ἐκδοσις - Ἀγιολογικῶς Συμπληρωμένη

(Σχῆμα 21x29, σελ. 752)

Η Ἀποστολική Διακονία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος προέβη στήν νέα ἔκδοση (ἀγιολογικῶς συμπληρωμένη) τοῦ Μεγάλου Ὁρολογίου τῆς Μεγάλης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας. Ἐξ ὅλων τῶν λειτουργικῶν βιβλίων τό Ὁρολόγιο, ἔχει πάντοτε μία ἰδιαίτερη ἐπικαιρότητα γιά τὰ διαλαμβανόμενα κείμενα πού ὑπάρχουν σέ αὐτό, τοῦ Ἐσπερινοῦ καὶ τοῦ Ὄρθρου, καὶ γιά τὴν πληθώρα τῶν Απολυτικίων καὶ Κοντακίων, μέ τά ὡποῖα διανθίζονται ὅλες οἱ κινητές καὶ ἀκίνητες ἑορτές ὁλόκληρου τοῦ ἐνιαυτοῦ. Γι' αὐτό ἀποτελεῖ πολύτιμο βοήθημα γιά ὅλους τούς εὐσέβεις Χριστιανούς.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ι. Ναό Αγίας Ειρήνης (όδ. Αιόλου), Αθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἔβδομαδιαῖο φύλλο ὁρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ιασίον 1, 115 21 Αθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Υπό τῶν ιερῶν ναὸν διανέμεται δωρεάν. Εκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Τη «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diaconia.gr](http://www.apostoliki-diaconia.gr)